

# HECHT® 1999

made for garden



## 2in1



ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PŮVODNÝ  
NÁVOD NA POUŽITIE / ORYGINALNA INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA / EREDETI HASZNÁLATI  
ÚTMUTATÓ

**BG** Електрически аератор

**PL** AERATOR DO TRAWY

**CS** PROVZDUŠŇOVAČ TRÁVNÍKU

**HU** ELEKTROMOS GYEPSZELLŐZTETŐ

**SK** PROVZDUŠŇOVAČ TRÁVNÍKA



**BG** Преди първо използване, моля прочетете внимателно ръководството за употреба!

**CS** Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtete tento návod k obsluze!

**SK** Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!

**PL** Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!

**HU** A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

**BG** ПОЗДРАВЛЕНИЯ ЗА ЗАКУПУВАНЕТО НА ПРОДУКТ С МАРКАТА HECHT. Това ръководство съдържа важна информация за безопасността, инсталирането, ползването, поддръжката, съхранението и отстраняването на неизправности на продукта. Пазете това ръководство на сигурно място, за да можете да намерите лесно информацията в бъдеще или за ползване от други потребители. Като се има предвид постоянното технологично развитие и адаптиране към най-новите стриктни стандарти на ЕС, технически или проектни промени могат да бъдат извършени без предизвестие. Снимките са само с илюстративна цел и може да не съвпадат точно със самия продукт. Не е възможно да се предявяват каквито и да е правни искове, свързани с това ръководство за употреба. В случай на съмнение, свържете се с вносителя или търговеца на дребно.

### **CS** GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY

**VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT.** Tento návod obsahuje důležité informace o bezpečnosti, montáži, provozu, údržbě, uskladnění a řešení případných problémů, proto jej dobře uschovejte pro možnost vyhledání informací v budoucnu a pro další uživatele. Vzhledem k stálému vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie použité v manuálu jsou pouze ilustrační a nemusí se přesně shodovat s reálným výrobkem. Ne je možné, aby se předem uvedlo, že tento návod obsahuje důležité informace o bezpečnosti, montáži, prevádzke, údržbe, uskladnení a riešení prípadných problémov, preto ho dobre uschovajte pre možnosť vyhľadania informácií v budúcnosti a pre ďalších užívateľov. Vzhľadom k stálemu technickému vývoju a prispôsobovaniu najnovším náročným normám EÚ môžu byť robené technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie použité v manuále sú len ilustračné a nemusia sa presne zhodovať s dodaným výrobkom. Nie je možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

### **SK** GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY

**VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT.** Tento návod obsahuje důležité informace o bezpečnosti, montáži, provozu, údržbě, uskladnění a řešení případných problémov, preto ho dobre uschovajte pre možnosť vyhľadania informácií v budúcnosti a pre ďalších užívateľov. Vzhľadom k stálemu technickému vývoju a prispôsobovaniu najnovším náročným normám EÚ môžu byť robené technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie použité v manuále sú len ilustračné a nemusia sa presne zhodovať s dodaným výrobkom. Nie je možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

### **PL** GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIIE PRODUKTU MARKI HECHT.

Przedkładana instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, montażu, eksploatacji, konserwacji, przechowywania oraz usuwania ewentualnych usterek. W związku z tym instrukcję należy odpowiednio przechować w celu umożliwienia wyszukania informacji w przyszłości oraz dla jej stosowania przez dalszych użytkowników. Ze względu na ciągły rozwój oraz proces dostosowywania do najnowszych, wymagających norm Unii Europejskiej, w wyrobach mogą być wprowadzone zmiany techniczne i graficzne bez wcześniejszego zawiadomienia. Fotografie zastosowane w instrukcji mają jedynie charakter obrazowy i nie muszą dokładnie zgadzać się z dostarczoną maszyną. Wykluczone są jakiegokolwiek roszczenia prawne związane z przedkładaną instrukcją obsługi. W przypadku wątpliwości należy kontaktować się z importerem lub ze sprzedawcą.

### **HU** GRATULÁLUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJŰ TERMÉKET VÁLASZTOTTA ÉS VÁSÁROLTA MEG.

A jelen használati útmutató fontos biztonsági, szerelési, üzemeltetési, karbantartási, tárolási és hibaelhárítási információkat tartalmaz. Az útmutatót őrizze meg, továbbá azt a berendezés egyéb felhasználóinak is adja át. A folyamatos modernizálás, a technológia fejlesztések, valamint az EK előírásainak való megfelelés miatt a termékek műszaki tulajdonságait és kivitelét előzetes bejelentés nélkül is megváltoztathatjuk. Az útmutatóban használt képek csak tájékoztató jellegűek, azok eltérhetnek a ténylegesen megvásárolt terméktől. A használati útmutatóval kapcsolatban minden jogi igényt elutasítunk. Bizonytalanság esetén vegye fel a kapcsolatot a gép importőrével vagy eladójával.

## **БЪЛГАРСКИ**

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	4
СПЕЦИФИКАЦИИ .....	7
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА.....	8
РЪКОВОДСТВО С ИЛЮСТРАЦИИ.....	9
РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ.....	12
ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКЕСОАРИ.....	12
НАРЪЧНИК ЗА УПОТРЕБА.....	13
ПОТВЪРЖДЕНИЕ ЗА ЗАПОЗНАТОСТ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО.....	80
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ.....	82

## **ČESKY**

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY .....	4
SPECIFIKACE .....	7
POPIS STROJE .....	8
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA .....	9
NÁHRADNÍ DÍLY .....	12
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ.....	12
NÁVOD K POUŽITÍ .....	26
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ.....	80
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ.....	82

## **SLOVENSKY**

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY .....	4
ŠPECIFIKÁCIA .....	7
POPIS STROJA.....	8
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA .....	9
NÁHRADNÉ DIELY .....	12
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO.....	12
NÁVOD NA POUŽITIE .....	39
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA .....	80
ES VYHLÁSENIE O ZHODE.....	82

## **POLSKI**

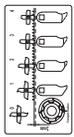
SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA .....	4
DANE TECHNICZNE .....	7
OPIS URZĄDZENIA .....	8
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE.....	9
CZĘŚCI ZAMIENNE.....	12
ZALECANE WYPOSAŻENIE.....	12
INSTRUKCJE OBSŁUGI .....	52
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSP- LOATACJĄ URZĄDZENIA .....	80
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE .....	82

## **MAGYAR**

JELEK A GÉPEN.....	4
SPECIFIKÁCIÓ.....	7
A GÉP RÉSZEI .....	8
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ .....	9
PÓTALKATRÉSZEK .....	12
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK .....	12
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ.....	66
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA.....	80
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT .....	82

# СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEWERTUNGSSYMBOL FÜR BEZIECHENHEIT / JELEK A GÉPEN

	BG	CS	SK	PL	HU
	Вашата машина трябва да се използва внимателно. Поради това върху нея са поставени стикери. За да ви напомнят нагледно за основните предпазни мерки, които трябва да се вземат по време на употреба. Тяжното значение е обяснено по-долу.	Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže.	Váš stroj musí být prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenia. Ich význam je vysvetlený nižšie.	Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.	A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címkék figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címkék jelentését lent találja meg.
	Тези стикери се считат за част от машината и в никакъв случай, не бива да бъдат премахвани. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Пазете предпазните знаци ясни и видими върху оборудването. Заменете ги, ако липсват или са нечетливи.	Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být za žádných okolností snímány. UPOZORNĚNÍ: Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.	Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností odstránené. UPOZORNENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.	Te naklejki są przewidziane jako stałe elementy twojego urządzenia i nie mogą w żadnym wypadku być odklejone. OSTRZEŻENIE: Pamiętaj by wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu były czyste i widoczne. Wymień etykiety bezpieczeństwa, gdy są one nieczytelne.	A címkék a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági címkéket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor ragasszon fel.
	Правилната интерпретация на тези символи ще ви позволи да работите по-добре и по-безопасно с продукта. Моля, изучете ги и научете значението им.	Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.	Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.	Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.	A címkék megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címke.
	Следните предупредителни символи трябва да ви напомнят за предпазните мерки, които трябва да предприемете при работа с машината	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.	Následujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržiavať.	Podane poniżej symbole ostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.	A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmet, amelyek a gép használatára során be kell tartani.
	Прочетете ръководството за употреба	Čtěte návod na použití.	Čítajte návod na obsluhu.	Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Olvassa el a használati útmutatót!
	Внимание! Опасно напряжение!	Pozor! Nebezpečné napětí!	Pozor! Nebezpečné napätie!	Uwaga! Niebezpieczne napięcie!	Figyelem! Veszélyes feszültség!

	BG	CS	SK	PL	HU
	Риск от нараняване от изхвърлени части	Nebezpečí poranění vymrštěnými částmi.	Hrozí nebezpečnost poranění odletujícími částami.	Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami.	Repülő anyagok okozta veszély.
	Докосвайте движещите се части след като спрат да се въртят	Jednivých dílů stroje se dotýkejte až po jejich úplném zastavení.	Jednotlivých díelov stroja sa dotýkajte až po ich úplnom zastavení.	Poszczególne części dotykać maszyn po kropce.	A gép alkatrészeit csak a gép teljes leállása után érintse meg.
	Дръжте други хора и домашни животни на безопасно разстояние.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti.	Udržujte osoby a domácí zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.	A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságban.
	Преди поставяне и почистване, в случай на заплитане или повреда на свързващия кабел, изключете двигателя и издърпайте двигателя и го издърпайте	Před nastavováním a čištěním, v případě uvíznutí nebo poškození přípojovacího kabelu, vypnout motor a vytáhnout síťovou zástrčku.	Vypnite motor a vytiahnite zástrčku zo zásuvky pred začatím nastavovacích alebo čistiacich prác alebo v prípade zachytenia či poškodenia sieťového prípojného kábla.	Przed przystąpieniem do regulacji i czyszczenia oraz w przypadku zakleszczenia lub uszkodzenia kabla zasilającego, należy wyłączyć silnik i wyłączyć wtyczkę sieciową.	Beállítás és tisztítás előtt, a hálózati vezeték sérülése vagy feltekeredése esetén, a motort kapcsolja le és a csatlakozódugót húzza ki az aljzatból.
	Не използвайте този продукт в дъжд или оставяйте навън, докато вали.	Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud prší.	Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.	Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na, zewnątrz jeżeli pada deszcz.	A készüléket esőben ne használja és ne hagyja kinn az esőn.
	Предупреждение: Опасност от нараняване на ръцете и краката	Pozor, nebezpečí poranění rukou a nohou.	Upozornenie: Nebezpečnosť poranenia rúk a nôh.	Uwaga, zagrożenie poranienia rąk i nóg.	Figyelem! Kéz- és lábsérülés veszélye!
	Риск, основан на повредения мрежов кабел. Свързващ кабел за поддържане на достатъчно разстояние от устройството.	Nebezpečí vycházející z poškozeného síťového kabelu. Přípojovací kabel udržujte v dostatečné vzdálenosti od přístroje a řezacích nožů!	Hrozí nebezpečnost poranenia v dôsledku poškodeného sieťového kábla. Nepribližujte sa so sieťovým káblom k prístroju a k rezacím nožom!	Niebezpieczeństwo grożące z powodu uszkodzonego kabla sieciowego. Kabel przyłączony przechowywać w dostatecznej odległości od kosiarzki oraz noży tnących!	Hálózati vezeték sérülése okozta veszélyek. A hálózati vezeték tartsa kellő távolságban a készüléktől és a késektől!
	Освободете дръжката за управление на спирачката, за да спрете двигателя.	Uvolněním držadla ovládní brzdy zastavíte motor.	Uvolněním držadla ovládní brzdy zastavíte motor.	Poprzez zwolnienie rękojeści sterowania hamulca dojdzie do zatrzymania silnika.	Endedje el a fékvezérlő kart a gép megállításához
	Транспортни и работни позиции	Poloha pro transportování a pracovní polohy	Poloha pre transportovanie a pracovné pozície	Pozycji do transportowania i pozycje pracy	Szállítási pozíció + munka-pozíció

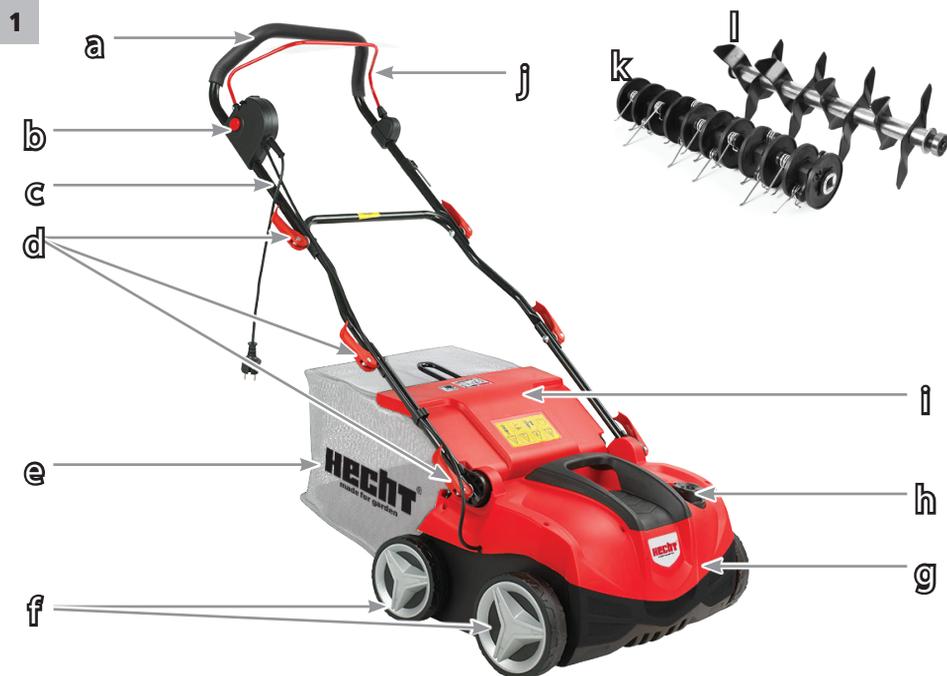
	BG	CS	SK	PL	HU
	Напрежение	Napětí	Napätie	Napięcie	Feszültség
	Мощност на двигателя	Příkon motoru	Příkon motora	Pobór mocy silnika	Motor teljesítményfelvétele
	Макс. скорост	Max. otáčky	Max. otáčky	Maksymalna prędkość obrotowa	Max. fordulatszám
	Работна ширина	Šířka záběru	Šírka záberu	Szerokość zasięgu	Nyírási szélesség
	Капацитет на коша	Objem koše	Objem koša	Objętość kosza	a kosár térfogata
	Тегло	Hmotnost	Hmotnosť	Masa	Tömeg
	Машината има защитна изолация.	Stroj má ochrannou el. izolaci	Stroj má ochrannú el. izoláciu.	Maszyna posiada izolację elektryczną	Kettős szigetelésű gép
	Защита от проникване на вода	Stupeň krytí	Stupeň krytia	Stopień ochrony	Védettségi fokozat
	Не изхвърляйте електрически уреди с битови отпадъци.	Elektrické přístroje nepatří do domovního odpadu.	Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.	Urządzenia elektryczne nie należą do kategorii odpadów bytowych.	Az elektromos készüléket a háztartási hulladékok közé dobni tilos!
	Продуктът отговаря на съответните стандарти на ЕС.	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.	Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Produkt jest zgodny z normami UE.	A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
	LWA данни Lwa ниво на шума в dB.	LWA Údaj hladiny akustického tlaku Lwa v dB.	Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.	LWA dane dotyczące poziomu ciśnienia akustycznego Lwa w dB.	LWA akusztikus nyomás Lwa dB-ben.

# СПЕЦИФИКАЦИИ / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

BG	CS	SK	PL	HU	
Напрежение	napětí	napetie	Napięcie	feszültség	230–240 V ~ 50 Hz
оценена сила	příkon	příkon	Moc urządzenia	teljesítmény	2000 W
въртене на двигателя	otáčky motoru	otáčky motora	Prędkość silnika	űresjárati fordulatszám	4200 min <sup>-1</sup>
ширина на рязане	záběr	záber	Szerokość	kapálási szélesség	380 mm
Работна ширина на барабаника	pracovní záběr nožového válce	pracovný záber nožového valca	robocza szerokość wałka z nożami	a késhenger munkaszélessége	360 mm
работна ширина на барабана	pracovní záběr drátkového válce	pracovný záber drótkového valca	robocza szerokość wałka drucianego	a drótos henger munkaszélessége	320 mm
обем за улавяне на трева	objem sběrného koše	objem zberného koša	pojemność kosza	gyűjtőkösár űrtartartalma	45 l
теглото на машината без всички аксесоари	hmotnost stroje bez veškerého příslušenství	hmotnosť stroja bez všetkého príslušenstva	Waga urządzenia bez wszystkich akcesoriów	gép tömege tartozék nélkül	10,8 kg
теглото на машината с барабан	hmotnost stroje s nožovým válcem	hmotnosť stroja s nožovým valcom	Waga urządzenia z wałkiem roboczym	gép tömege aprító dobbal	12,3 kg
теглото на машината с всички аксесоари	hmotnost stroje s veškerým příslušenství	hmotnosť stroja so všetkým príslušenstvom	Waga urządzenia ze wszystkimi akcesoriami	gép tömege minden kiegészítővel	14,5 kg
Диапазон на регулиране на височината	Rozpětí nastavení výšky	Rozpätie nastavenia výšky	Zakres regulacji wysokości	Kékes henger vágómélységének beállítása	-10 – +5mm
Степен на защита. Защита срещу пръски вода	stupeň krytí (ochrana před stříkající vodou)	Stupeň krytia (ochrana pred striekajúcou vodou)	stopień ochrony (ochrona przed tryskającą wodą)	Védettségi fokozat	IPX4
Клас на защита	třída ochrany	trieda ochrany	klasa ochrony	Védelmi osztály	Class II
Измервано ниво на шумовото налягане на мястото на експлоатация	Naměřená hladina akustického tlaku v místě obsluhy	Nameraná hladina akustického tlaku v mieste obsluhy	Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego na operatora	Mért akusztikus nyomás a felhasználónál	L <sub>PA</sub> = 87,1 dB (A); K = 3 dB (A)
Вибрации при дръжката	vibrace na rukojeti	vibrácie na rukováti	drgań na uchwytach	Rezgésérték a fogantyún	4,69 m/s <sup>2</sup> ; K = 1,5 m/s <sup>2</sup>

Спецификациите подлежат на промяна без предизвестие. / Specifikace se mohou měnit bez předchozího oznámení. / Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. / Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. / A specifikációk változhatnak előzetes bejelentések nélkül

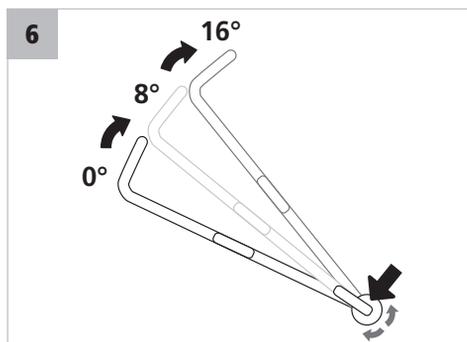
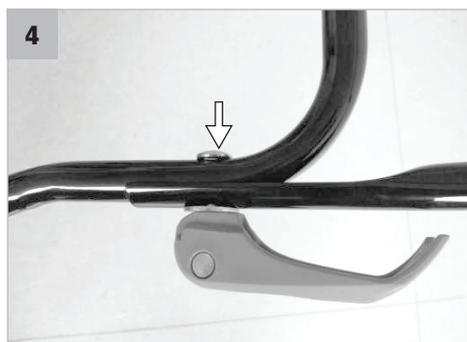
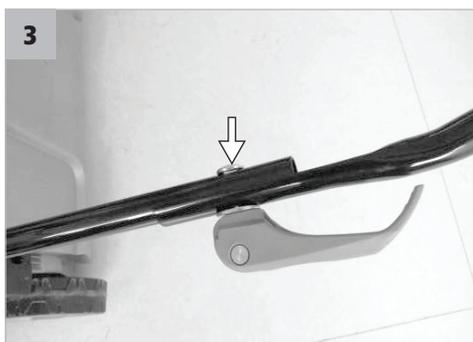
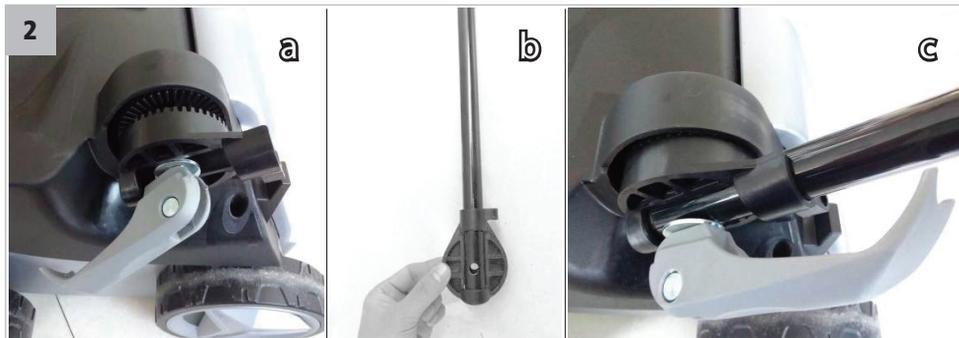
# ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

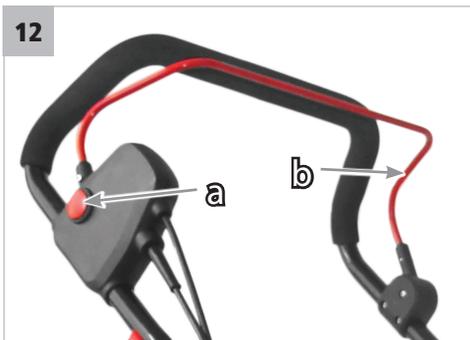


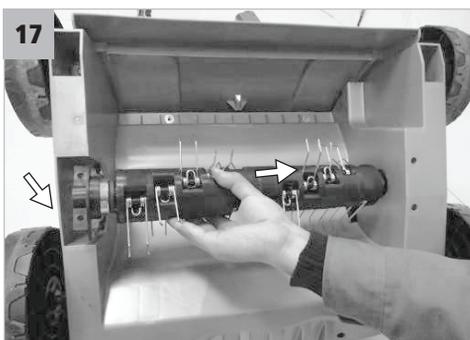
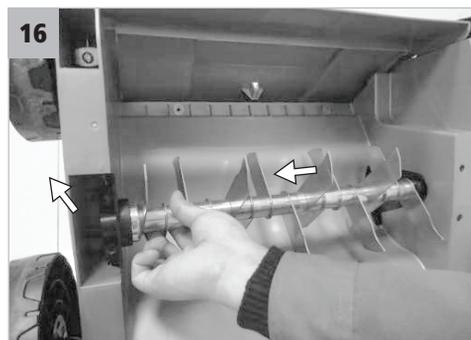
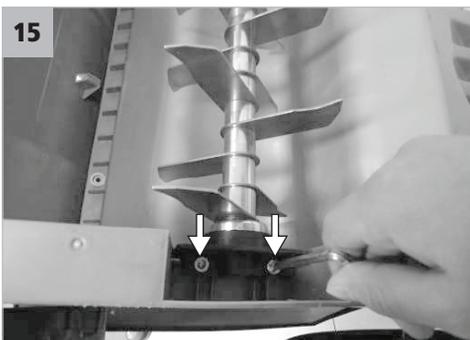
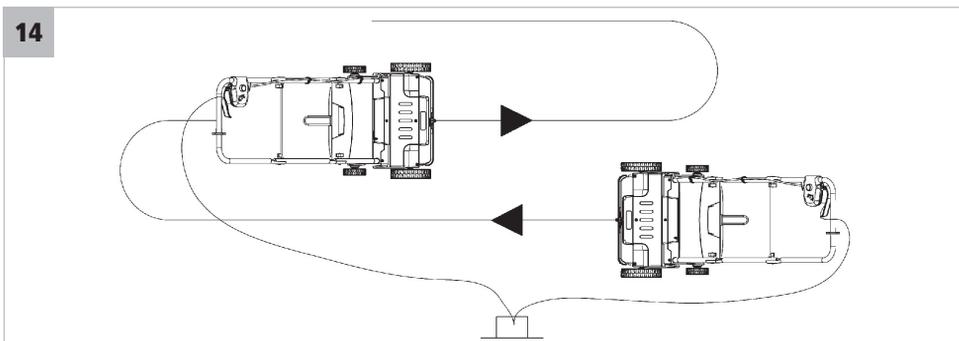
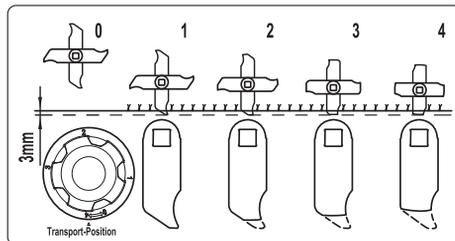
	BG	CS	SK	PL	HU
<b>a</b>	Дръжка	Rukojeť	Rukoväť	Rękojeść	Fogantyú
<b>b</b>	Предпазен ключ / шепсел, комбинация	Bezpečnostní spínač s přípojkou	Bezpečnostný spínač s prípojkou	Przełącznik bezpieczeństwa z wtyczką	Biztonsági kapszólók csatlakozó
<b>c</b>	Ръчна лента	Tyč rukojeti	Tyč rukoväte	Rurka uchwytu	Rúd fogantyú
<b>d</b>	Заключващ лост	Zajišťovací páčka	Zaistovacia páčka	Dźwignia zabezpieczająca	Rögzítókar
<b>e</b>	Събираща торба	Sběrný koš	Zberný kôš	Kosz zbierający	Fűgyűjtő kosár
<b>f</b>	Колела	Kola	Kolesá	Kółka	Kerék
<b>g</b>	Косене на трева	Tělo provzdušňovače	Telo prevzdušňovače	Ciało aeratora	gyepszellőztető test
<b>h</b>	Настройка на работната дълбочина	Nastavení pracovní hloubky	Nastavenie pracovnej hĺbky	Ustawienie głębokości roboczej	Munkamélység beállítása
<b>i</b>	Предпазна клапа	Kryt koše	Veko koša	Pokrywa kosza	Kosárfedél

	BG	CS	SK	PL	HU
	Ограничител на кабела	Záchyt kabelu	Zachytenie kábla	Uchwyc kabla	Kábeltartó
	Рейков барабан	Drátkový válec	Drôťový valec	Wałek druciany	Drótos henger
	Барабаризатор	Nožový válec	Nožový valec	Wałek z nożami	Késes henger

**РЪКОВОДСТВО С ИЛЮСТРАЦИИ / ILLUSTRIRTER LEITFADEN /  
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK  
ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ**







## РЕЧЕРВНИ ЧАСТИ / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK

### BG:

Извлечение от списка на резервните части. Номерата на частите могат да се променят без предупреждение. Можете да намерите пълен и актуален списък на резервните части [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

### CS:

Výtah ze seznamu náhradních dílů. Číslo dílů se mohou měnit bez předchozího oznámení. Kompletní a aktuální seznam náhradních dílů najdete na [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

### SK:

Výťah zo zoznamu náhradných dielov. Číslo dielov sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. Kompletný a aktuálny zoznam náhradných dielov nájdete na [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)

### PL:

Wyciąg z listy części zamiennych. Numery części mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. Kompletna i aktualna lista części zamiennych znajduje się na stronie [www.hechtpolaska.pl](http://www.hechtpolaska.pl)

### HU:

Kivonat a pótalkatrész jegyzékből. A tételszámokat előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk. Az aktuális és teljes alkatrészjegyzéket a [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu) honlapon találja meg.

BG	CS	SK	PL	HU	Order code / Objednací kód / Objednací kód / Kod zamówienia / Megrendelési kód
Барабаризатор	Nožový válec	Nožový valec	Wałek z nożami	Késes henger	<b>138400096</b>
Рейков барабан	Drátkový válec	Drôtový valec	Wałek druciany	Drótos henger	<b>138400097</b>

## ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКЦЕСОРИ / DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO / ZALECANE WYPOSAŻENIE / AJÁNLOTT TARTOZÉKOK



### HECHT 900106

- Защитни очила - OCHRANA OČÍ
- OCHRANNÉ OKULIARE
- OCHRONA OCZU
- SZEMVÉDÉS



### HECHT 900102

- Защита за уши - PROTECTION
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRONA SŁUCHU
- HALLÁSVÉDELEM



### HECHT 120153

- Кабел 20 M
- KABEL 20 M
- KÁBEL 20 M
- KABEL 20 M
- 20 M-ES HOSSZABBÍTÓ



## СЪДЪРЖАНИЕ

Символи за безопасност.....	4
Спецификации .....	7
Описание на машината.....	8
Ръководство с илюстрации.....	9
Резервни части.....	12
Препоръчителни аксесоари.....	12
Условия на ползване.....	14
Обучение .....	14
Инструкции за безопасност.....	15
Подготовка.....	15
Използване.....	16
Лична защита и първа помощ.....	17
Остатъчни рискове.....	17
Електрически изисквания.....	18
Разопаковане .....	18
Монтаж.....	19
Работа с устройството.....	19
Преди да започнете.....	19
Включване.....	19
Изключване.....	20
Настройка на работната дълбочина.....	20
Уловител за трева.....	20
Промяна на барабаните.....	20
Платформа.....	21
Инструкции за употреба.....	21
Аериране .....	21
ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ.....	22
Инструкции за поддръжка на машината.....	22
Почистване .....	23
Поправка .....	23
Съхранение .....	23
Транспорт .....	24
Отстраняване на неизправности.....	24
Сервиз и резервни части.....	24
Изхвърляне .....	25
Гаранция на продукта.....	25
ПОТВЪРЖДЕНИЕ ЗА ЗАПОЗНАТОСТ С РАБОТАТА НА МАШИНАТА.....	80
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСВИЕ.....	82

Обърнете специално внимание на инструкциите, посочени по-долу:



Предупреждение! Сигнална дума, използвана за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която може да доведе до смърт или сериозно нараняване, ако това не е възпрепятствано.



**ВНИМАНИЕ!** Сигнална дума. В случай на неспазване на инструкциите ние предупреждаваме за опасност от незначителни или умерени наранявания и / или повреда на машината или имуществото.



Важно съобщение



Забележка: Предоставя полезна информация

## УСЛОВИЯ НА ПОЛЗВАНЕ

### **⚠ Предупреждение! МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ!**

Прочетете всички инструкции преди работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност.

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неуспехът да се спазват указанията и невъзможността за спазване на мерките за сигурност могат да се дължат на увреждане на продукта или на сериозни наранявания или дори на фатални наранявания.**

Ако забележите някакви повреди по време на транспортиране или разопаковане, незабавно уведомете доставчика си. **НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ В РАБОТА.**

#### СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

Този продукт е предназначен изключително за употреба:

- за премахване на горния слой (остатъци от растения, мърх, плевели от тревата и за аерираща поляна.
- съгласно съответните описания и инструкции за безопасност в тези експлоатационни условия

Всяка друга употреба не е по предназначение и не е предвидена.

Ако продуктът се използва за други цели, различни от предназначението или ако е извършена неразрешена промяна, задължителната гаранция и законната отговорност за дефекти, както и всякаква отговорност от страна на производителя ще бъдат анулирани.

Използването, което не съответства на предназначението, води до прекратяване на гаранцията и отхвърляне на всякаква отговорност от страна на производителя.

Неоторизираните промени изключват отговорността на производителя за щети, произтичащи от това.

Не претоварвайте! Използвайте продукта само за предназначенията за него мощности.

Продуктът, предназначен за определена цел, го прави по-добър и по-безопасен от този, който има подобна функция. Затова винаги използвайте правилния за дадена цел.

Моля, имайте предвид, че нашите продукти не са предназначени за търговска, търговска или промишлена употреба според предназначението им. Ние не носим отговорност, ако продуктът се използва в тези или сравними условия.

### **ⓘ Когато е необходимо, следвайте законните указания и разпоредби, за да предотвратите евентуални злоупотреби по време на работа.**

### **ⓘ Потребителят носи отговорност за всички вреди, причинени на трети лица или тяхната собственост.**

### **⚠ ВНИМАНИЕ! Никога не използвайте продукта, ако е близо до хора, особено деца или домашни любимци.**

### **⚠ ВНИМАНИЕ! Пазете тези инструкции и ги използвайте винаги, когато се нуждаете от повече информация. Ако не разбирате някои от тези инструкции, свържете се с вашия търговец. Ако продуктът е предоставен на друго лице, е необходимо да се предостави това ръководство с него.**

**ОБУЧЕНИЕ!** Целият експлоатационен персонал трябва да бъде подходящо обучен за използването, експлоатацията и настройката и особено запознат със забранените дейности.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Този продукт не е предназначен за употреба от лица с намалена сетивна или

умствена способност или с липса на опит и знания - освен ако не са под надзора на лицето, отговорно за тяхната безопасност, или ако това лице е инструктирало как да използва този продукт. Продуктът не е предназначен за употреба от деца и лица с намалена подвижност или лошо физическо разположение. Силно препоръчваме на бременните жени да се свържат с лекаря преди употреба на този продукт.

- Спазвайте националните / местните разпоредби относно работното време (моля, свържете се с местните власти).

## ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и / или сериозно нараняване.

- Познавайте своя инструмент. Прочетете внимателно ръководството на собственика. Научете неговите приложения и ограничения, както и конкретните потенциални опасности, свързани с този инструмент. Запознайте се с контролите на машината и как да ги използвате.
- Бъдете внимателни в работата, концентрирайте се върху действителната работа и използвайте здравия разум.
- Ако продуктът не се използва, трябва да се съхранява на сухо и сигурно място, далеч от достъпа на деца.
- Никога не дърпайте щепсела от контакта, като дърпате кабела. Дръжте захранващия кабел далеч от топлина, мазнини и остри ръбове.
- Изключете продукта от електрозахранването, ако той не се използва, преди да започнете да ремонтирате и ако трябва да смените аксесоарите.
- Уверете се, че при включване в контакта ключът е в положение “изключено”.
- Ако продуктът се използва отвън, използвайте само удължител, предназначен за употреба на открито и маркиран като такъв.
- Обърнете внимание на това, което правите, концентрирайте се и мислете разумно, не работете с продукта, ако сте уморени, под влиянието на алкохол, наркотици или лекарства.
- Повредените превключватели трябва да бъдат поверени на оторизиран сервиз за подмяна.
- Не използвайте този продукт, ако главният превключвател не му позволява да се включва или изключва.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Използването на други аксесоари или приспособления, различни от посочените в инструкциите за употреба, може да причини нараняване.

- Този продукт е проектиран в съответствие с всички приложими изисквания за безопасност и стандарти, приложими към него. Всички ремонти трябва да се извършват само от квалифицирано лице и резервните части да се заменят с оригинални части, в противен случай потребителят може да е в сериозна опасност.

### Подготовка

Винаги носете работни обувки и дълги панталони, докато работите с машината. Не работете с машината боси или в открити сандали. Не носете дрехи, които имат свободни части или висящи връзки или вратовръзки.

Винаги използвайте ефективни защитни очила и предпазни очила

Внимателно проверете мястото, където ще се използва машината, и отстранете всички предмети, които машината може да изхвърли.

Преди да стартирате машината, уверете се, че всички болтове, гайки и други крепежни елементи са правилно затегнати и че предпазителите и щитовете са на правилно място. Сменете повредените или нечетливи етикети.

**HECHT**<sup>®</sup>  
made for garden

Преди употреба проверете електрозахранването и удължителния кабел за признаци на повреда или стареене. Ако захранването е повредено по време на употреба, незабавно изключете захранването. Не докосвайте захранването преди да изключите захранването. Не използвайте машината, ако захранването е повредено или износено.

Кабелният барабан, преди да се използва напълно, се разгъва.

Използвайте само удължителни кабели с достатъчно секции, които са одобрени за тази цел и съответно етикетирани.

**i** **Забележка: Добре е удължителният кабел да е с отличителен цвят, за да не пренебрегвате, пресичате, прорязвате или прекосявате.**

- Използвайте машината в препоръчана позиция и само на твърда, равна повърхност.
- Не експлоатирайте машината на повърхност с настилка или чакъл, където изхвърленият материал може да причини нараняване.

## Използване

Използвайте машината само на дневна светлина или при добра изкуствена светлина.

Избягвайте използването на машината на влажна трева.

Винаги се уверете, че имате стабилна позиция на склона.

Винаги ходи, никога не бягай.

Работете по склона, никога нагоре и надолу.

Движете се изключително внимателно, ако смените посоката на склона.

Не работете с машината на склонове, които са твърде стръмни.

Обърнете специално внимание, ако обърнете или дръпнете машината към вас.

- Спрете острите ръбове, ако машината трябва да бъде наклонена при преминаване през повърхност, различна от тревата, и когато машината се транспортира до или от мястото за косене.
- Никога не работете с машина, която има повредени защитни капаци или предпазители или нямат предпазни устройства, като дефлектори и / или кош за събиране.

Включете двигателя внимателно в съответствие с ръководството за експлоатация и се придържайте далеч от остри ръбове.

Не накланяйте машината при включване на двигателя, освен ако машината не трябва да се накланя при стартиране. В този случай не го накланяйте повече от необходимото и повдигайте само частта, която е отдалечена от вас. Винаги дръжте двете ръце в работно положение, преди да поставите машината обратно на земята.

Не пускайте машината, когато стоите пред сондажния отвор.

Не поставяйте ръцете или краката си близо до или под въртящи се части. Никога не стойте пред сондажния отвор.

Не носете машината, докато двигателят работи.

Спрете машината и извадете щепсела от контакта (и отстранете заключващото устройство, ако е инсталирано). Уверете се, че всички движещи се части са напълно спрени.

- всеки път, когато напускате машината,
- преди почистване на запушен канал,
- преди проверка, почистване или работа с машината,
- след преминаване през чужд предмет. Уверете се, че машината не е повредена и поправете я преди рестартиране и работа;
- Ако машината започне да вибрира прекомерно (проверете веднага)
  - търсете щети,
  - сменете или поправете всички повредени части, - проверете дали всички части са затегнати.

## Лична безопасност и първа помощ

### ❗ **Забележка:** препоръчваме ви винаги да имате

- На ваше разположение е подходящ пожарогасител (сняг, прах, халотрон).
- Напълно оборудван комплект за първа помощ, леснодостъпен за съпровод и оператор. - Мобилен телефон или друго устройство за бързо извикване на спешни услуги.
- Придружител, запознат с принципите на първа помощ.

### ❗ **Придръжителят трябва да се пази на безопасно разстояние от работното място, в същото време да имате възможност да се виждате.**

- Винаги следвайте принципите на първа помощ в случай на наранявания.
- Ако има срязване, покрийте раната с чиста превръзка (тъкан) и натиснете здраво, за да спрете кървенето.
- Ако хора с проблеми в кръвообращението често са изложени на прекомерни вибрации, те могат да получат нараняване на кръвоносните съдове или нервната им система. Вибрациите могат да причинят появата на следните симптоми на пръстите, ръцете или китките: скованост, сърбеж, болка, изтръпване, промени в цвета на кожата или на самата кожа. Ако настъпи някой от тези симптоми, консултирайте се с лекар.
- Когато се предизвика електрически удар, е необходимо повече от всяко друго място да се постави акцент върху безопасността и отстраняването на риска за спасителите. Засегнатото лице обикновено остава в контакт с електрическо оборудване (източник на нараняване) поради мускулни спазми, причинени от електрически шок. Травматичният процес продължава в този случай. Затова е необходимо да включите захранването преди това, като използвате всеки възможен начин. Впоследствие се обадете на AMBULANCE или друга професионална услуга, след което ПРЕДОСТАВЕТЕ ПЪРВА ПОМОЩ! Осигурете свободни дихателни пътища, проверете дишането, проверете пулса, поставете засегнатия плосък по гръб, огънете главата си и изтласкайте долната челюст. Ако е необходимо, започнете с изкуствено дишане в белите дробове и сърдечния масаж.

### **В случай на пожар:**

Ако двигателят започне да гори или се появи дим от него, изключете продукта и се придвижете на безопасно място.

За гасене на пожара използвайте подходящ пожарогасител (сняг, прах, халотрон).

НЕ СЕ ПАНИКЪОСВАЙТЕ. Паниката може да причини още повече щети.

### **Остатъчни рискове**

Дори ако устройството се използва съгласно инструкциите, не е възможно да се елиминират всички рискове, свързани с неговата работа. Възможни са следните рискове, произтичащи от конструкцията на устройството:

Механична опасност, причинена от рязане и изхвърляне.

Електрическа опасност, причинена от допир с части под високо напрежение (пряк контакт) или с части, които са попаднали под високо напрежение поради повреда на устройството (непряк контакт).

Опасност от топлина, която води до изгаряне или изгаряне и други наранявания, причинени от възможен контакт с високотемпературни обекти или материали, включително източници на топлина.

Риск от шум, водещ до загуба на слух (глухота) и други физиологични нарушения (например загуба на равновесие, загуба на съзнание).

Риск от вибрации (водещ до съдови и неврологични увреждания в системата на дланите и ръцете, например така наречената „болест с бели пръсти“).

Опасностите, причинени от липса на ергономични принципи при конструирането на машината, например опасностите, причинени от нездравословното положение на тялото или прекомерното презареждане и неприродно на анатомията на човешката ръка, се отнасят до конструкцията на дръжката, равновес

- Опасностите, причинени от неочаквано стартиране, неочаквано превишаване на оборотите на двигателя, причинени от дефект / отказ на системата за управление, се отнасят до дефектите от дръжката и поставянето на водачите.
- Опасностите, причинени от невъзможността да се спре машината в най-добри условия, се отнасят до здравината на дръжката и поставянето на устройството за изключване на двигателя.
- Опасностите, причинени от дефект на системата за управление на машината, се отнасят до здравината на дръжката, поставянето на водачите и маркирането.
- Опасности, причинени от изстрелване на обекти или пръски от течности.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Продуктът произвежда електромагнитно поле с много слаб интензитет. Това поле може да пречи на някои пейсмейкъри. За да намалите риска от сериозно или фатално нараняване, хората с пейсмейкъри трябва да се консултират с лекаря и производителя.

### Електрически изисквания

- Никога не използвайте при номинално напрежение, различно от 230V / 50Hz. Веригата трябва да бъде правилно и съответно защитена от ток.

### ПРЕПОРЪКИ ЗА ЗАЩИТА НА МАШИНИ КЛАС II

- Машините трябва да се захранват чрез токов протектор (RCD), който има ток на изключване не повече от 30 mA.

## РАЗОПАКОВАНЕ

Внимателно извадете продукта от кутията.

Не изхвърляйте опаковъчните материали, докато не ги прегледате внимателно, ако те не останат част от продукта.

Части от опаковката (найлонови торбички, кламери и др.) Не могат да останат в обсега на децата, биха могли да бъдат източник на опасност. Не позволявайте на децата да си играят с найлонови торбички, фолио или малки части. Съществува опасност от поглъщане или задушаване!

Уверете се, че торбичките и контейнерите от пластмасов материал се оставят свободно в околната среда, защото те го замърсяват.

Изхвърлянето трябва да се извършва в съответствие с действащите разпоредби в страната, в която е инсталиран продуктът.

Ако имате някакви съмнения, не използвайте продукта, но го проверете в оторизиран сервизен център.

### Съдържание на пакета :

1x корпус за аератор, 2x долна част на дръжката, 1x средна част на дръжката, 1x горна част на дръжката, 1x капак на кутията за събиране, 2x части за кутия за събиране, 1x втори работен цилиндър, 1x комплект крепежни елементи, 1x инструкция за употреба

Стандартните аксесоари подлежат на промяна без предупреждение.

Този продукт изисква монтаж. Продуктът трябва да бъде сглобен правилно преди употреба.

Ако забележите транспортни повреди или докато разопаковате, незабавно уведомете доставчика си. Не работете с продукта!

Препоръчваме ви да запазите пакета за бъдеща употреба. Опаковъчните материали трябва все пак да бъдат рециклирани или унищожени в съответствие със съответното законодателство.

Сортирайте различните части на опаковката според материала и го предайте на подходящите места за събиране. За повече информация се свържете с местната администрация.

## МОНТАЖ

BG

Следвайте инструкциите за работа стъпка по стъпка и използвайте снимките, предоставени като визуално ръководство, за лесно сглобяване на машината.

### ДРЪЖКА

1. Свалете заключващите лостове, шайбите и скобите (фиг. 2 а).
2. Поставете долната дръжка в конзолите (фиг. 2 б).
3. Закрепете долната дръжка в корпуса на уреда със заключващи лостове, болтове и шайби (фиг. 2 в).
4. Свържете средната дръжка и долната дръжка със заключващи лостове, болтове и шайби (фиг. 3).
5. Свържете горната дръжка и средната дръжка със заключващи лостове, болтове и шайби (фиг. 4).
6. Прикрепете кабела с помощта на кабелната скоба (фиг. 5).

CS

SK

### Настройка на точния ъгъл

1. Издърпайте заключващия лост на долния отвор на дръжката.
2. Въртене на дръжката, центрирана на ъгъла за регулиране на ъгъла за регулиране на подходящ ъгъл (фиг. 6) в обхвата 0° до 16°.
3. Натиснете заключващия лост, за да свържете дръжката.

### Сглобяване на уловителя на трева

1. Вкарайте двете части на металната рамка един в друг (фиг. 7).
2. Поставете металната рамка вътре в устройството за улавяне на тревата (фиг. 8).
3. Издърпайте гумените скоби върху металната рамка (фиг. 9).

PL

### Монтиране и изключване на уловителя на трева

1. Поставете: Повдигнете задния капак и закачете уреда за събиране на трева отзад на машината (фиг. 10).
2. За да премахнете: хванете и повдигнете задния капак, свалете уреда за събиране на трева.

HU

## Работа с устройството

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Машината е предназначена за товарене само чрез придвижване напред. Като се движите назад, първо спрете вала с ножове. Чрез преместване назад колекцията не работи и машината може да бъде обезвредена.

## ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ

### МОНТИРАНЕ НА КАБЕЛА ЗА УДЪЛЖАВАНЕ

- Прокарайте удължителния кабел през релето за опъване като контур и го окачете (фиг. 11).
- Включете женския съединител на удължителния кабел в мъжкия конектор на машината.
- Уверете се, че удължителният кабел има достатъчно свободно движение.

### Включване

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Острието започва да се върти веднага след пускането на двигателя.

Стартирайте двигателя внимателно съгласно инструкциите и с части на тялото, особено краката далеч от острието.

Стартирайте аератора на равна повърхност, без висока трева или препятствия. Дръжте ръцете и краката си далеч от въртящите се части. Не стартирайте двигателя, когато стоите пред изпускателния отвор. По време на работа винаги дръжте дръжката и ръчката на превключвателя с двете си ръце.

- Устройството е оборудвано със защитна верига, която предотвратява неволното включване.
- Наклонете уреда леко към вас, така че предните колела да са над земята и ролката да започне да работи гладко.
- Натиснете бутона за безопасност (фиг. 12 а) и го задръжте натиснат.
- След това издърпайте превключващия лост (фиг. 12 б) срещу дръжката.
- Машината започва и барабанът може да се върти свободно.
- Сега отпуснете бутона за безопасност (фиг. 12 а).

**I Забележка: По време на работа, когато дръжката на превключвателя е**

**освободена, двигателят ще спре и по този начин ще спре работата на аератора за тревни площи.**

### Изключване

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Цилиндърът продължава да се върти за няколко секунди след изключване на двигателя.

- Освободете превключващия лост и двигателят ще спре (фиг. 12 б).

### Настройка на работната дълбочина

**⚠ Внимание!** Преди настройка на работната дълбочина изключете уреда и изчакайте, докато барабанът е неподвижен!

**! Всички колела трябва да са на еднаква височина.**

Регулирането на работната височина се извършва с колелото (фиг. 13 а) до лявото предно колело. Когато настройвате работната дълбочина, започнете с най-малката дълбочина (позиция 1) до по-голяма дълбочина. След всяка промяна се опитайте да карате малко парче от тревата. Когато барабанът се допира до земята, спрете да настройвате работните дълбочини. Ако тревата е груба и аерирането е неравномерно, можете да намалите дълбочината след една степен.

За първата аерация ви препоръчваме да зададете най-ниската дълбочина.

Ако не спазвате тази инструкция, съществува риск от претоварване и повреда на машината. В случай на използване на барабан за граблиране в изключително ниско положение, има допълнителна струпване или напукване на проводника. Най-ниските позиции са за работа с частично износени (по-къси) ножове / жици.

### УЛОВИТЕЛ ЗА ТРЕВА

**⚠ Внимание!** Опасност от нараняване! Махнете или закрепете само кутията за събиране на тревата с изключен двигател и неподвижния диск.

Ако уредът за събиране на трева е пълен, трябва незабавно да се изпразни.

Изпразнете и почистете торбата за трева или кошницата за трева, уверете се, че е чиста и се уверете, че мрежата ѝ е проветрена.

### СМЯНА НА БАРАБАНИТЕ

**⚠ Внимание!** Преди да подмените барабаните, изключете устройството, изчакайте, докато барабанът остане неподвижен, издърпайте основния щекер.

1. Разхлабете двата винта (фиг. 15) на монтажа на цилиндъра на дъното на машината и свалете цилиндъра. Наклонете цилиндъра нагоре и издърпайте вала от квадратния съд (фиг. 16).
2. Нанесете подходяща грес (напр. Вазелин) на задвижването с квадратна резба, така че ролките да могат да се сменят лесно. Плъзнете новия валик по посока на стрелката върху квадратното устройство и натиснете в държача (фиг. 17).
3. След това закрепете цилиндъра с помощта на двата винта.

## Платформа

Дъното на косачката трябва да се почиства след всяка употреба, за да се предотврати натрупването на окосена трева, листа, замърсявания или други материали. Ако се остави да се натрупат тези отпадъци, това ще предизвика ръжда и корозия и може да попречи на правилното функциониране.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

### ЗАЩО Е НЕОБХОДИМО ПОДОБРЯВАНЕ?

Различните климатични сезони през годината водят до съхранение на мъртви и сухи треви и мъх, което води до появата на трева. Корените не могат да абсорбират хранителни вещества, вода и въздух в достатъчни количества. Тревната площ изсъхва. Вертикалният разрез отваря почвата, премахва местата за задущаване и по този начин се дават условия за по-добро снабдяване с хранителни вещества.

### КАК ДА?

На тревиста местност със силни кълцащи места е необходимо да се премине веднъж. Тези работи трябва да се извършват два пъти в годината. Най-подходящ е периодът през пролетта, когато почвата не е замръзнала миналото лято до края на септември. По-късна обработка не трябва да се прави, за да може тревата да бъде подготвена евентуално за устойчивост на тревата в сурова зима. Във всеки случай изхвърленият материал трябва да бъде отстранен от тревните площи. Тези работи трябва да се извършват два пъти в годината. Най-подходящ е периодът през пролетта, когато почвата не е замръзнала миналото лято до края на септември. По-късна обработка не трябва да се прави, за да може тревата да бъде подготвена евентуално за устойчивост на тревата в сурова зима. Във всеки случай изхвърленият материал трябва да бъде отстранен от тревната площ. Ремаркетата за частна градина са тези, чиято годишна употреба не надвишава 50 часа и се използват главно за грижи за тревните и тревните площи, но не в обществени съоръжения, паркове, спортни площадки, в селското и горското стопанство.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Ако ударите чужд предмет, спрете двигателя. Изключете захранващия кабел, внимателно проверете аератора за евентуални повреди и отстранете повредата, преди да рестартирате и задействате аератора. Обширните вибрации на аератора по време на работа са индикация за повреда (особено цилиндър и вал). Аераторът трябва незабавно да бъде проверен и поправен. Свържете се с оторизиран сервизен център.

## АЕРИРАНЕ

Препоръчваме ви да аерирате моравата си през пролетта и есента. В никакъв случай не проветрявайте по време на латентността на тревата!

За да се даде възможност за растеж на здрава морава през пролетта, трябва да се увеличи усвояването на вода, въздух и хранителни вещества в коренната област.

За да се постигнат добри резултати и да се удължи живота на барабания разпръсквач, тревата трябва да се коси преди раздробяване (по-къса от 4 см).

Поставете скарификатора на ръба на моравата близо до съда. Преместете кабела след всяко завъртане към противоположната вече белязана страна (фиг. 14).

Изберете работните дълбочини в зависимост от състоянието на тревата (вижте “Настройка на работната дълбочина”).

В случай на необработена много мъхеста тревна площ, преместете още веднъж към редовете, като зададете дълбочината на работа до по-висока позиция.

- Когато работите на склонове, винаги се позиционирайте перпендикулярно на наклона и се уверете, че са безопасни. Да не се оголва на стръмни склонове.
- Изпразнете торбата за улавяне на трева, когато тя е пълна, за да предотвратите блокирането на ножовете, а впоследствие и претоварването на двигателя.

Косенето на моравата още веднъж след разрязване.

Оставете празни петна, които може да са се развили след разрохкване.

Оплодете тревата само след като свежите семена от трева оставят корени.

## ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

**⚠ ВНИМАНИЕ!** За да се гарантира правилното функциониране на машината, е необходимо тя да се проверява и настройва от квалифициран персонал в оторизиран сервизен център поне веднъж годишно.

Добрата поддръжка е от съществено значение за безопасна, икономична и безпроблемна работа. Ако не спазвате правилно инструкциите за поддръжка и предпазните мерки, това може да доведе до сериозно нараняване или убиване. Винаги следвайте процедурите и предпазните мерки в това ръководство.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Преди всяка работа по машината (поддръжка, проверка, подмяна на аксесоари, сервизно обслужване) или преди да я съхраните, **ВИНАГИ** изключете двигателя, изчакайте всички движещи се части да спрат и оставете машината да се охлади. Предотвратете случайно стартиране на двигателя (изключете захранващия блок от електрическата мрежа). Ако машината е снабдена с ключ за спусъка, свалете го.

### ТОЗИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ НЕ СЕ ПОВТАРЯТ В СЛЕДВАЩИТЕ ТОЧКИ!

Винаги се уверявайте, че всички гайки и болтове са здраво затегнати и се уверете, че машината е в изправност.

Дръжте машината в добро състояние, ако е необходимо, сменете предупредителните и инструкционни етикети на машината.

Винаги се уверете, че вентилационните отвори се държат далеч от замърсявания.

От съображения за безопасност заменете износените или повредени части. Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари. Частите, които не са тествани и одобрени от производителя на оборудването, могат да причинят непредвидени повреди.

Работите по ремонта и поддръжката, различни от описаните в този раздел, които са по-сложни или се нуждаят от специални инструменти, ги оставете на нашия оторизиран сервиз.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОДДРЪЖКА

- Често проверявайте кошницата за събиране за износване или повреда.
- Винаги бъдете внимателни, когато регулирате машината, за да избегнете засядане на пръстите между движещите се остри ръбове и твърдите части на машината.
- Ако ремонтирате набор от остри ръбове, имайте предвид, че въпреки че захранването е изключено, ножовете все още могат да се движат.

## ПОЧИСТВАНЕ

### ⚠ ВНИМАНИЕ!

Никога не пръскайте продукта с вода или го излагайте на вода. Във всеки случай не мийте с вода частите на машината, които не са предназначени за него.

BG

CS

SK

PL

HU

### ❗ Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители.

След всяка употреба внимателно почистете машината.

1. Не оставяйте ръкохватките да замърсяват с масло или грес. Почистете дръжката с влажна кърпа, измита в сапунена вода. Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители. Това може да причини непоправими щети на продукта. Пластмасовите части могат да бъдат изядени от химикали.
3. Избършете продукта с леко влажна кърпа или с четка.
4. Почистете капака на машината, особено вентилационните отвори.
5. Ако някоя от частите на машината се почиства с вода или влажна кърпа и т.н., тя трябва да бъде напълно суха. След това металните части трябва да се смажат срещу корозия с подходящо защитно масло. Уверете се, че водата не изтича във вътрешните части на машината.
6. Потенциалните повреди на частите, причинени от корозия, не могат да бъдат оценени като производствен или материален дефект.
7. След употреба, почистете външната страна на машината, изпразнете кош за събиране на трева и я разклатете, за да отстраните тревата и други отпадъци.
8. Почистете дъното на аератора и всички използвани цилиндри.
9. Почистете колелата, покритието от глина може да промени дълбочината на рязане.
10. При работа с работни цилиндри носете предпазни ръкавици.

## ПОПРАВКА

Изисква се експертна проверка, не се правят никакви корекции сами, трябва да се свържете с авторизиран сервизен център:

- A. Ако аераторът на тревата удари обект.
- B. Ако моторът се спре внезапно.
- C. Ако бутилката е огъната (не подравнявайте!).
- D. Ако валът на двигателя е огънат (не подравнявайте!).
- E. Ако възникне късо съединение, когато кабелът е свързан.
- F. Когато не сте сигурни или проблемите не са описани тук.

## СЪХРАНЕНИЕ

- Съхранявайте машината далеч от деца.
- Изключете двигателя и изключете щепсела, ако машината не се използва.
- Оставете машината да се охлади преди съхранение.
- Не съхранявайте машината дълго време под пряка слънчева светлина.
- Заменяйте износените или повредени части за безопасност.
- Съхранявайте машината на чисто, сухо, тъмно и незамръзващо място, защитено от прах и извън обсега на деца. Идеалната температура на съхранение е между 5 и 30 °C.
- Използвайте оригиналната опаковка за съхранение, когато е възможно.
- Покрийте уреда с подходящо защитно покритие, което не задържа влага. Не използвайте листова пластмаса като предпазна капачка. Непорестата обвивка ще улови влагата около машината, като насърчава ръжда и корозия.

## ТРАНСПОРТ

**!** При преместване на машината, цилиндърът трябва да се изключи и аерационната палуба да се повдигне възможно най-високо.

- Изключете двигателя и изключете щепсела. Когато транспортирате, внимавайте да не изпуснете или по друг начин да ударите машината. При транспортиране машината трябва да бъде фиксирана срещу плъзгане и преобръщане. Не поставяйте предмети върху устройството.
- Барабанът може да бъде повреден по време на транспортиране, напр. на твърда повърхност, дори когато двигателят е изключен. Затова настройте работната дълбочина на барабана на най-високо положение по време на транспортиране.

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

Проблем	Възможни причини	Решение
Двигателят не стартира	Няма електричество	Проверете свързването към мрежата
	Дефектен кабел	Проверете кабела, включете, сменете, ако е необходимо, или го поправете от квалифицирано лице
	Комбинация от дефектен предпазител / тапа Барабанът е блокиран	Подгответе се за ремонт в специализирана работилница Отстранете запушването
Ненормални звуци	Барабанът е блокиран	Отстранете запушването
	Филтри за зъбни ремъци	Свържете се със следпродажбеното обслужване
Извънредни вибрации	Разхлабени винтове, гайки или други крепежни елементи	Затегнете всички части, свържете се с отдела за обслужване на клиенти, ако продължават да възникват шумове.
	Режещите остриета са повредени или тъпи	Заменете с нов
	Работната дълбочина е твърде голяма Косата е твърде дълга	Задайте по-ниска работна дълбочина Косене на тревата преди слама
Лош резултат от скарификацията	Работната дълбочина е твърде малка	Задайте голяма работна дълбочина
	Износени остриета	Заменете с нов
	Ежекторният канал е блокиран	Изпразнете торбата за улавяне на трева и премахнете запушването

**!** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неизправности, които не могат да бъдат отстранени с помощта на тази таблица, могат да бъдат отстранени от оторизиран сервизен център.

## СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

Поддръжката на устройството трябва да се извърши от квалифициран сервизен персонал, като се използват само идентични резервни части. Това ще гарантира, че безопасността на устройството се поддържа.

Независимо дали се нуждаете от технически съвети, поправка или оригинални резервни части за фабрика, свържете се с най-близкия сервизен център на HECHT. Информация за местата на обслужване, посетете [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

При поръчка на резервни части, моля, посочете номера на частта, която можете да намерите на адрес [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

## ИЗХВЪРЛЯНЕ

Изхвърляйте вашето устройство, аксесоари и опаковки в съответствие с изискванията за опазване на околната среда в събирателния център за рециклиране. Тази машина не принадлежи към битовите отпадъци. Запазете околната среда и занесете устройството в определени места за събиране, където ще бъде получено безплатно. За повече информация, моля, свържете се с вашия местен орган или най-близкия пункт за събиране. Неправомерното изхвърляне може да бъде наказано съгласно националните разпоредби.

## ГАРАНЦИЯ

За този продукт предоставяме правна гаранция, правна отговорност от дефектите, в продължение на 24 месеца от получаването.

За корпоративна, търговска, общинска и не частна употреба предоставяме правна гаранция и правна отговорност от дефектите от валидния смисъл на Гражданския кодекс.

Всички продукти са предназначени за домашна употреба, освен ако няма друга информация в ръководството за експлоатация или описание на операцията. Когато се използва по друг начин или в противоречие с инструкцията за употреба, претенцията не се признава за легитимна.

Неподходящ избор на продукт и факта, че продуктът не отговаря на вашите изисквания, не може да бъде причина за оплакване. Купувачът е запознат със свойствата на продукта.

Купувачът има право да поиска от продавача да провери функционалността на продукта и да се запознае с неговата работа.

Предпоставка за получаване на гаранционни претенции е, че са спазени указанията за работа, обслужване, почистване, съхранение и поддръжка.

Повреди, причинени от естествено износване, претоварване, неправилна употреба или намеса извън оторизирания сервиз по време на гаранционния период, се изключват от гаранцията.

Гаранцията не покрива износването на компоненти, известни като общи консумативи (напр. лагери, въглеродни четки, комутатори, остриета, цилиндри от тел / лопатки ....).

- От гаранцията се изключват износването на продукта или частите, причинени от нормалната употреба на продукта или части от продукта и други части, подложени на естествено износване.
- При продадените стоки на по-ниска цена гаранцията не покрива дефекти, за които е договорена по-ниската цена.
- Повреди, причинени от дефекти в материала или грешка на производителя, ще бъдат отстранени безплатно от доставката или ремонта. Предполага се, че продуктът се връща в нашия сервизен център неразглобен и с доказателство за покупка.
- Инструментите за почистване, поддръжка, проверка и подравняване не са гаранция и са платени услуги.
- За поправки, които не подлежат на гаранция, можете да ги поправите в нашия сервизен център като платена услуга. Нашият сервизен център ще се радва да изготви бюджет за разходи.
- Ние ще разглеждаме само продуктите, които са доставени чисти, пълни, в случай, че изпращането също е достатъчно опаковано и платено. Продуктите, изпратени като неплатени, като обемисти стоки, експресни или със специална доставка, няма да бъдат приемани.
- В случай на основателна гаранция, моля свържете се с нашия сервизен център. Там ще получите допълнителна информация за обработката на рекламации.
- Информация за местоположенията на услугите можете да намерите на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Изхвърляме старите ви електрически уреди безплатно.

**ПОТВЪРЖДАВАНЕ ЗА ЗАПОЗНАТОСТ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО/ POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

BG Име на устройството * / <b>CS</b> Název zařízení * / <b>SK</b> Názov zariadenia * / <b>PL</b> Nazwa sprzętu * / <b>HU</b> Gép megnevezése *
BG Модел * / <b>CS</b> Model * / <b>SK</b> Model * / <b>PL</b> Model * / <b>HU</b> Modell *
BG Дата на покупка * / <b>CS</b> Datum prodeje * / <b>SK</b> Dátum predaja * / <b>PL</b> Data sprzedaży * / <b>HU</b> Értékesítés időpontja *
BG Сериен номер на машината * / <b>CS</b> Výrobní číslo stroje * / <b>SK</b> Výrobné číslo stroja * / <b>PL</b> Nr. fabryczny urządzenia * / <b>HU</b> Gép gyártás száma *
BG Купувач (име, име на компанията), адрес * / <b>CS</b> Kupující (jméno, název firmy), adresa * / <b>SK</b> Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / <b>PL</b> Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / <b>HU</b> Vevő (név vagy cégnev), cím *
<p>BG Потвърждавам, че получих напълно функционалното устройство и заедно с инструкциите и доказателството за покупка от официален оторизиран дилър HECHT MOTORS и приемам условията на тази гаранция.</p> <p><b>CS</b> Potvrzují, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.</p> <p><b>SK</b> Potvrďujem, že som zariadenie dostal plne funkčne a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.</p> <p><b>PL</b> Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletne wraz z Instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.</p> <p><b>HU</b> Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom</p>
BG * попълва продавача/ <b>CS</b> * vyplní prodejce / <b>SK</b> * vyplní predajca / <b>PL</b> * wypełnia sprzedawca / <b>HU</b> * az értékesítő tölti ki

🇧🇬 Подпис на купувача / 🇨🇸 Podpis kupujícího / 🇸🇰  
Podpis kupujúceho / 🇵🇱 Podpis nabywcy / 🇮🇹 Vevő  
aláírása

🇧🇬 Печат и подпис \* / 🇨🇸 Razítko a podpis prodejce \* / 🇸🇰  
Pečiatka a podpis predajcu \* / 🇵🇱 Pieczętka i podpis sprzedawcy  
\* / 🇮🇹 Értékesítő bélyegzője és aláírása \*

**ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRALNY SERVIS /  
SERVIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ**

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,  
**www.hecht.cz**, servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,  
**www.hecht.sk**, reklamacie@hecht.sk

HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,  
HECHT БЪЛГАРИЯ София 1712, ж.к. Младост 3, СБА [www.onlinemashini.bg](http://www.onlinemashini.bg)

# ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / ES VYHLÁSENIE O ZHODE / DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE /

BG Ние, производителят на изделието и притежателят на документите за издаване на "Декларация на ЕО за съответствие" / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „ES prohlášení o shodě“ / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto "ES vyhlásenia o zhode" / **PL** My, producenci urządzenia i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności“ / **HU** A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

**HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661**

BG Декларирайте на наша собствена отговорност / **CS** Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / **SK** Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / **PL** Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / **HU** Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

BG **Машины** / **CS** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

BG **Електрически аератор за тревни площи** / **CS** Elektrický provzdušňovač / **SK** Elektrický provzdušňovač / **PL** Elektryczny aerator / **HU** Elektromos gyepszellőztető

BG Търговско име и тип / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

**HECHT 1999**

BG Модел / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

**DYM430103**

BG Сериен номер / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

**201800001 - 201899999**

BG Процедурата, използвана за оценка на съответствието / **CS** Postup použitý při posouzení shody / **SK** Postup použitý na posúdenie zhody / **PL** Stosowana procedura oceny zgodności / **HU** Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

BG под директива 2000/14/EC, анекс VI, като изменен от 2005/88/EC

**CS** podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI, v platném znění 2005/88/ES

**SK** podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI, v platnom znení 2005/88/ES

**PL** Dyrektywą 2000/14/WE, załącznik VI, z późniejszymi zmianami 2005/88/WE

**HU** 2000/14/EK irányelv VI. mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.

BG Тази декларация е издадена въз основа на протоколи от сертификати и измервания на / **CS** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřících protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálat intézet által

**TÜV SÜD Certification and Testing Co., Ltd. Shanghai Branch, P.R.C.;**  
**TÜV SÜD Product Service GmbH, Germany**

BG Декларацията за съответствие се издава в съответствие с директивите на ЕС / **CS** Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU / **SK** Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so směrnicami EÚ / **PL** Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE / **HU** A jelen megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi EK rendeletekkel összhangban adtuk ki:

**2014/30/EU; 2006/42/EC; 2000/14/EC & 2005/88/EC; 2011/65/EU**

BG Следните хармонизирани норми се използват за гарантиране на съответствие, заедно с националните норми и разпоредби / **CS** Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a **SK** Na zaručenie zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / **PL** Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / **HU** A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

**EN 60335-1: 2012/A11: 2014; EN 50636-2-92: 2014; EN ISO 3744:1995;**  
**EN 55014-1: 2006/A2:2011; EN 55014-2:2015; EN ISO 12100: 2010;ISO 11094:1991;**  
**EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-11:2000**

BG Гарантирано ниво на звукова мощност/  Garantovaná hladina akustického výkonu /  Garantovaná hladina akustického výkonu /  Gwarantowany poziom mocy akustycznej /  Garantált akusztikus teljesítményszint

**L<sub>WA</sub> = 101 dB (A)**

BG Измервано ниво на звукова мощност/  Naměřená hladina akustického výkonu /  Nameraná hladina akustického výkonu /  Zmierzony poziom mocy akustycznej /  Mért zajszint

**L<sub>WA</sub> = 98,8 dB (A); K = 1,95 dB (A)**

BG Номер на протокола за измерване на шума, който доказва съответствие с изискванията на Директива 2004/48 / EO

2005/88 / EO/  Číslo protokolu měření hluku dokládající splnění požadavků směrnice 2005/88/ES /  Číslo protokolu merania hluku potvrdzujúce splnenie požiadaviek smernice 2005/88/ES /  Protokół pomiarów hałasu potwierdzający zgodność z wymogami dyrektywy 2005/88/ES /  A 2005/88/EK irányelv szerint végrehajtott zajmérés

**70.403.17.148.01-01**

BG Потвърждаваме с настоящото

- това машинно устройство, определено от споменатите данни, е в съответствие с основните изисквания, посочени в правителствените наредби и технически изисквания и е безопасно за обичайна експлоатация, непрекъснато за употреба, определена от производителя; - са взети мерки за гарантиране на съответствието на всички продукти, въведени на пазара

техническата документация и изискванията на техническите регламенти

 **Potvrzujeme, že**  
- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

 **Potvrzujeme, že**  
- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popřípadě výrobcem určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

 **Oświadczamy, że**

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

 **Igazoljuk, hogy:**

- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációkban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

 In Prague on /  V Praze dne /  V Prahe dňa /  W Pradze w dniu /  Prága, dátum:

**13. 11. 2017**

 Лицето, упълномощено да изготви техническа документация/  Osoba pověřená sestavením technické dokumentace /  Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie /  Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej /  A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

**Rudolf Runštuk**

 Титла: Изпълнителен директор/  Funkce: jednatel společnosti /  Funkcia: konateľ spoločnosti /  Stanowisko: Prezes /  Beosztás: ügyvezető igazgató



# www.hecht.cz

MS-1906018 V.2.2



Разпространение и обслужване / Distribuce a servis /  
Distribúcia a servis / Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)  
HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)  
HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • [www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)  
HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu)  
HECHT БЪЛГАРИЯ София 1712, ж.к. Младост 3, СБА [www.onlinemashini.bg](http://www.onlinemashini.bg)